




- Coffret bris de glace - Série FAS
- Break glass call points - Series FAS
- Gehäuse - Serie FAS
- Pulsador de alarma - Serie FAS

**FASEM - FASEA**

|  |   |                      |                 |
|--|---|----------------------|-----------------|
|  <br><br> | Equipement / <i>Equipement</i>                      | IIG                  | IID             |
|  | Niveau de protection / <i>Protection level</i>      | /                    | /               |
|  | Mode de protection / <i>Protection mode</i>         | Ex de IIC            | Ex tD A21       |
|  | Classe de température / <i>Temperature class</i>    | T6 à/to 5            | /               |
|  | Température ambiante / <i>Ambiente Temperature</i>  | - 55°C ≤ Ta ≤ + 60°C |                 |
|  | Température de surface / <i>Surface temperature</i> | /                    | T80°C à/to 95°C |
|  | Certificat ATEX / <i>ATEX certificate</i>           | LCIE 00 ATEX 6047    |                 |
|  | Certificat CEI / <i>IEC certificate</i>             | LCIE Ex 00.017       |                 |
|  | Codes IP & IK / <i>IP &amp; IK Codes</i>            | IP66 - IK10          |                 |

**1**
**Utilisation - Use - Benutzung - Utilización**

**FR** Les produits faisant l'objet de la présente notice, ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus)  
Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

**• Corrosion**

Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

**DE** Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

**• Korrosion**

Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyester in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

**GB** Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

**• Corrosion**

You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

**ES** Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como: entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc... deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

**• Corrosion**

Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

**2**
**Conditions spéciales - Special conditions - Spezielle Bedingungen - Condiciones especiales**
**3**
**Installation - Installation - Montage - Installacion**

**FR** Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

- La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.
- L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.
- Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 annexe A).
- Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

**Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.**

**DE** Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

- Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.
- Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.
- Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).
- Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

**Explosionsgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.**

**GB** All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

- The product category shall match the installation zone.
- All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.
- All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annex A).
- Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

**We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.**

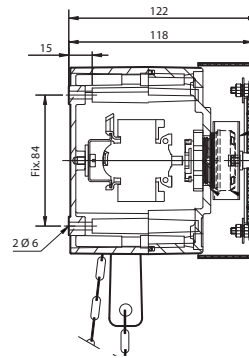
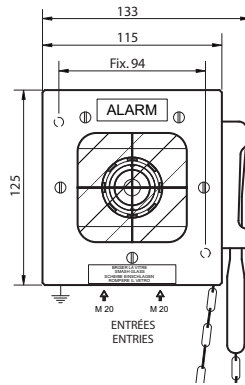
**ES** El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

- La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.
- La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.
- El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).
- La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

**No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltorios, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.**

- Cotes d'encombrement et de fixation
- Dimensions and fixing points
- Maße und Befestigung
- Cotas de dimensiones y de fijaciones

- FASEM
- FASEA

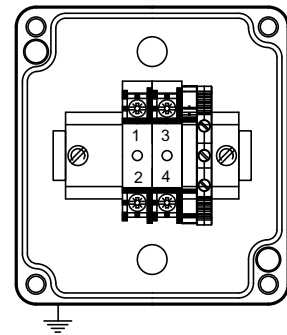
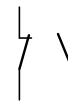


## 4 Montage - Assembly - Einbau - Montaje

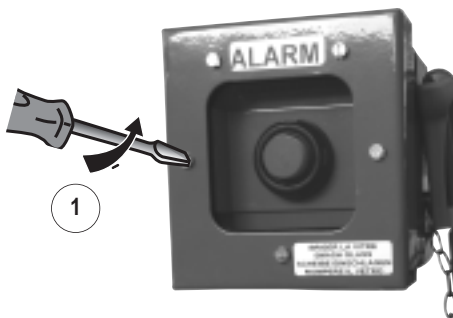


- 1 bouchon + 1 presse-étoupe M20
- 1 bottom + 1 cable gland M20
- 1 verschlusstopf + 1 Kabelverschraubung M20
- 1 Tapone + 1 Prensaestopas M20

- Raccordement
- Connection
- Anschluß
- Conexión



- Ouverture
- Opening
- Öffnung
- Abertura



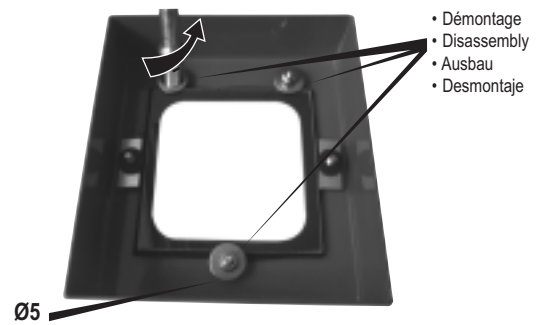
1

- Remplacement de la vitre
- Glass replacement
- Scheibe ersetzen
- Reemplazo del cristal

- Dimensions de la vitre
- Glass dimensions
- Maß der Scheibe
- Dimensiones del cristal

80 x 80 x 2mm

2

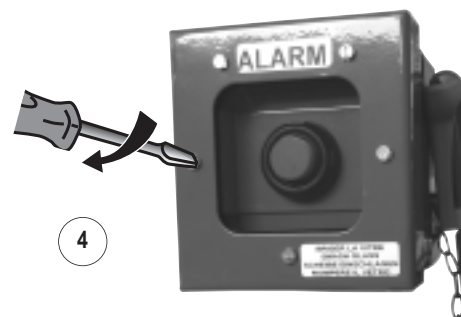


- Remontage
- Remounting
- Zusammenbau
- Resmontaje

3



- Fermeture
- Closing
- Schliessen
- Cierre



4

## 5 Mise en service - Putting into service - Inbetriebnahme - Puesta en servicio

**FR** Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

**GB** Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

**DE** Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

**ES** Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

## 6 Maintenance - Maintenance - Wartung - Mantenimiento

**FR** • L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.  
• Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.  
• Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)  
- Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. 3 niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle de près et détaillée).  
- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.  
Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

**DE** • Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden.  
Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.  
• Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.  
• Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)  
• Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).  
• Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.  
• Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

**GB** • The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of use of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.  
• Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.  
• Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed. (DO NOT OPEN WITH POWER ON)  
- The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.  
- It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.  
Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

**ES** • El índice de protección del envoltorio (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo. Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado.  
• Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.  
• Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).  
• Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).  
- Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.  
Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

## 7 Réparation - Repairs - Reparaturen - Reparación - Reparação - Riparazione - Ремонт

**FR** **Réparation** : Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est autorisée.

**GB** **Repairs** : It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

**DE** **Reparaturen** : Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

**ES** **Reparación** : No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..